

سلم تصحيح مادة ترجمة إعلامية 4

السنة الرابعة - الفصل الأول

14.09.2025

Part A: Translation from English to Arabic

I- Translate the following three texts from English into Arabic (30 marks)

Text 1

Four human skulls were discovered inside a package at a Mexican airport that was due to be sent by courier to the United States, local authorities say.

قالت السلطات المحلية إنه تم اكتشاف أربع جماجم بشرية داخل طرد في مطار مكسيكي كان من المقرر إرساله عن طريق البريد إلى الولايات المتحدة.

Text 2

The Sea Story had been carrying 46 people when it sank in the early hours of 25 November last year - four bodies were recovered and seven people are still missing, including two British divers.

وكان مركب "سي ستوري" يحمل 46 شخصا عندما غرق في الساعات الأولى من يوم 25 نوفمبر/تشرين ثاني الماضي. وجرى انتشال أربع جثث، بينما لا يزال هناك سبعة مفقودين، بينهم غطاسان بريطانيان.

Text 3

The man was undergoing cancer treatment and had a suppressed immune system because of the drugs, which may have contributed to the severity of his illness, the bulletin said. It described him as elderly but didn't provide his age.

وذكرت النشرة أن الرجل كان يخضع لعلاج السرطان وكان يعاني من ضعف في جهاز المناعة بسبب الأدوية، مما قد يكون ساهم في شدة مرضه. ووصفته بأنه مسن لكنها لم تذكر عمره.

II- Translate the following two headlines from English into Arabic (10 marks)

1- Alaskapox: Elderly Man Becomes First Known Death from Virus

تسجيل أول حالة وفاة بفيروس جدري ألaska لرجل مسن

2- Great Yarmouth Hippodrome Circus Show Stopped After Acrobat Fall

سقوط بهلوان خلال عرض في سيرك هيبودروم غريت يارموث

III- Translate the following five terms from English into Arabic (10 marks)

1- Wave موجة

2- Local محلي

3- Health صحة

4- بيانات Data

5- حكومة Government

Part B: Translation from Arabic into English

I- Translate the following three texts from Arabic into English (30 marks)

Text 1

بالرغم من الحظر المفروض على استخدام هذا اللون في صناعة السيارات، إلا أنه يستخدم في العديد من الصناعات الأخرى، مثل صناعة الساعات الفاخرة، فهذه المادة أتاحت لمصممي الساعات الفرصة لابتكار تصاميم مميزة وفريدة للساعات السوداء ذات المظهر غير المسبوق.

Despite the ban on the use of this color in the automotive industry, it is used in many other industries, such as the luxury watch industry. This material has given watch designers the opportunity to create distinctive and unique designs for black watches with an unprecedented appearance.

Text 2

خلال السنوات الماضية، تحوّل إنتاج الرقائق الإلكترونية إلى أحد ميادين الحروب التجارية العالمية، وخصوصًا بين الولايات المتحدة الأمريكية والصين. إذ تُعتبر هذه الرقائق، بمختلف درجات تطوّر ها، عصب الصناعات الإلكترونية.

Microchip production has become a focal point in global trade wars in recent years, particularly between the United States and China. These chips, spanning different degrees of sophistication, comprise the backbone of the electronics industry

Text 3

هناك العديد من أنواع مواد القراءة، بما في ذلك الكتب والمجلات والصحف والمواقع الإلكترونية. يمكننا القراءة للاستمتاع، أو للحصول على المعلومات، أو لكلا الغايتين.

There are many different types of reading materials available, including books, magazines, newspapers, and websites. We can read for pleasure, for information, or for both.

II- Translate the following two headlines from Arabic into English (10 marks)

1- دول الخليج العربية تدخل سباق الرقائق الإلكترونية Arab Gulf States Enter Microchips Race

2- لون محظور دولياً ويمنع استخدامه نهائياً

Unseen and Unwanted: The Mysterious Color Banned Across All Nations

III- Translate the following five terms from Arabic into English (10 marks)

1- قائد Leader

2- سلاسل Chains

3- موقع الكتروني Website

4- سائق Driver

5- توسيع Expand